

VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 126 • Juillet - Août 2004 • L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration
des associations de sourds du Québec

Bienvenue aux jeunes athlètes sourds de l'Amérique



*À ne pas manquer la cérémonie d'ouverture
qui aura lieu le samedi 7 août à 19 heures*

au Centre Claude-Robillard

1000, avenue Émile-Journault, Montréal

Métro Crémazie



Célébration du

40^e anniversaire



de fondation de
l'Association des Sourds de Québec

Samedi 22 mai 2004 à Québec

Pages 8, 9 et 10



Panama

Du 25 avril
au 12 mai
2004

Pages 11 à 14

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Élie Presseault**
éditorialiste
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin**
infographie
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha**
et **Claude Drouin** : photographes
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| Jacinthe Auger | Jules Desrosiers |
| Natalie Baril | Guy Fredette |
| Martin Bergevin | Steven Grenier |
| Gilles Boucher | Jacques Vadeboncoeur |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 728-7668

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Sommaire

Éditorial : Vision sourde d'un organisme communautaire	3	Célébration du 5e anniversaire de l'APVSL en 2005	16
Les prix Denis-Lazure	4	Nouvelles de l'Étape	16
Lancement du site Internet en ligne de l'IRD	4	Nouvelles de l'APVSL	17
Service d'aide à l'emploi	5	Journal de voyage en Grande-Bretagne et en Irlande	18 et 19
XIVe assemblée générale annuelle de la FMS	6 et 7	Vive le sport	19
Nouveau conseil d'administration de l'ASL	7	Les athlètes du Défi sportif en mettent plein la vue !	19
ASQ, 40e anniversaire	8, 9 et 10	Nouvelles du CLSM	20
Le SIVET est déménagé	9	Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	21
Journée du barreau de Montréal	10	Nouvelles du Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches	22
Croisière à bord du Norwegian Sky	11, 12, 13 et 14	Nouvelles du Regroupement des Sourds de la Capitale	22
Chronique immobilière	15	Activité de financement de l'AGLS	22
La Maison des femmes sourdes de Montréal	15	Naissances, mariages et décès	23
Centre Notre-Dame-de-Fatima	16	50e anniversaire de vie religieuse	23
		Le RPSM est déménagé	23

Page couverture

Photo du haut : Une surprise de taille. Jacques Boudreault, président du Centre communautaire des Sourds de l'Est du Québec et Émile Genest, trésorier, ont remis un chèque de 6 000 \$ au nouveau président de l'Association des Sourds de Québec, Martin Collin qui était accompagné de Paul-Émile Breton président sortant. Suzanne Robitaille et Gervais Roy complètent cette photo.

Photo du bas : Le 25 avril dernier, 80 touristes dont 75 personnes sourdes, quatre interprètes et une accompagnatrice partaient en croisière de 17 jours à bord du paquebot Norwegian Sky devant les mener de Porto Rico à San Francisco via le canal de Panama. La photo montre le *Norwegian Sky* arrivant aux premières écluses du canal de Panama. Une vue imprenable ! ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 127 - 23 août 2004; n° 128 - 25 octobre 2004; n° 129 - 20 décembre 2004.



Nadia Pozzoli
Audioprothésiste

6772 rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) H1N 1E1
Métro Langelier
Voix : (514) 256-6565
ATS : (514) 256-6565

1969 boul. Rosemont
Montréal (Qc) H2G 1S9
Métro Rosemont

Courriel : rboivinaudio@qc.aira.com



3488, rue Radin, C.P. 2045
Jonquière (Québec) G7X 7X6
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)
Fax : (418) 542-0493
amic6797@videotron.ca

Conseil d'administration 2004 - 2005

Nathalie Lapalme : présidente
Gervais Larouche : vice-président • À venir : secrétaire
Claude Savard : trésorier • Serge Fillion : trésorier adjoint
Mario Tremblay : directeur général
Éric Lemieux, directeur
Daniel Boivin, directeur des loisirs



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004-2005

Jocelyn Lambert, président
Arthur Drouin, vice-président
Juliette Drouin, secrétaire

Pierrette Groulx, trésorière
Nancy Paquet, directrice
Pierre Gosselin, directeur

Roger Turcotte, directeur, Nicole Bourque, directrice
Denis Berthiaume, directeur
Carmen Raymond, directrice Drummondville

Vision sourde d'un organisme communautaire



Élie PRESSEAULT

Tout organisme communautaire défendant les intérêts des Sourds et de la surdité revêt en lui-même une certaine vision de la cause et les moyens pour y remédier. Ce texte porte sur la pertinence de défendre la vision sourde au sein des organismes oeuvrant dans le milieu de la surdité.

Partant du principe que l'organisme se voue à la défense collective des intérêts de la surdité

ou des Sourds, la capacité d'être membre s'exerce telle une adhésion à tel ou tel organisme sur une base volontaire et libre. Les règlements sont là pour réguler les conduites et leurs dérives (lorsqu'elles surviennent) et non exercer des intérêts à la manière d'un club privé, même si c'est parfois le cas. Plus l'ouverture à l'adhésion sera grande envers les membres, plus l'organisme sera perçu comme étant soucieux des règles de bonne éthique, de démocratie et de transparence.

Une fois l'assemblée générale convoquée et ouverte par l'ensemble de ses membres, les délibérations servent en principe les intérêts de l'organisme. Ceci est sans compter la nature dite machiavélique qui se saisit de certains individus, plus avides de leurs propres intérêts et de l'appât du gain que des intérêts dudit organisme. D'autres personnes sont plus prévenantes et exercent leurs droits de membres dans l'intérêt de l'ensemble de ceux-ci. Les rapports présentés à l'assemblée générale et les prises de position définissent généralement la conduite de la nouvelle année financière. Les ressources financières et les employés de la permanence de l'organisme constituent le nerf de la guerre. Pour ce faire, des administrateurs voient au bon cours des affaires financières et des orientations stratégiques de l'organisme.

Les officiers élus par les membres de l'organisme à l'assemblée générale se rassemblent ultérieurement pour définir l'exécutif de l'organisme. Chacun des membres de l'exécutif, le tout dépendamment de la structure de l'organisme, est appelé à jouer un plus grand rôle, même si dans les faits, il n'exerce que des obligations purement administratives. La plupart des activités de l'organisme se base sur l'adhésion et la légitimité perçue par et pour les membres.

Une grande part de l'adhésion et de la légitimité sourde repose sur le Deaf President Now de 1988. Après de nombreuses manifestations et revendications, le vent réformiste a eu raison de la suprématie dite « entendant » au sein de l'administration à la Gallaudet University. Un premier président sourd a été embauché et le conseil d'établissement était dorénavant composé de 51 % de personnes sourdes.

Idéalement, la direction de l'organisme devrait être occupée par une personne vivant avec une surdité qui est compétente et soucieuse des subtilités de la culture sourde. Dans la mesure du possible, le leadership de cette personne doit être concret, discret et se faire dans les règles de l'art, c'est-à-dire que cette personne use d'influence aux moments

opportuns. Cette influence doit s'exercer tant dans le travail du bureau que lors de réunions à l'interne et de représentations extérieures. Par exemple, lorsqu'une personne à la solde de l'organisme (directeur général, coordinateur, etc.) s'arroge de droits décisionnels et stratégiques sur un conseil d'administration, la dérive démocratique commence et les administrateurs perdent peu à peu leur légitimité. Bref, la permanence agit à titre de conseil au sein du conseil d'administration. L'organisme est l'instrument de persuasion des membres et non des « présidents-directeurs généraux ». La bureaucratie permanente de l'organisme doit être assez distincte du conseil d'administration pour être efficace et répondre aux attentes du conseil d'administration.

Les administrateurs vivant avec une surdité doivent garder comme optique qu'ils ont la responsabilité d'intervenir sur plusieurs enjeux, le tout dépendamment des besoins et des objectifs ciblés des organismes. La recherche de solutions à tout problème de nature politico-administrative doit être considérée, entre autres, sous l'angle humain de la surdité. Plus des personnes vivant avec une surdité s'identifieront comme telles et exigeront des adaptations aux politiques et aux façons de faire des organismes du milieu, plus la légitimité sera effective.

En ce qui a trait à l'aspect de la culture sourde dans un contexte de surdité, il est important que les leaders dits sourds se sentent écoutés et qu'ils prennent une place effective dans la prise de décisions. Le « Nous » doit être clairement senti. Les dissensions ou « tirages de couverture » avec les oralistes et/ou les entendants doivent demeurer à un niveau sain, pour définir clairement la position de chacun, sans que l'une empiète sur l'autre. L'affirmation d'un leadership de collaboration et d'une conscience claire sur ce que sont les besoins des Sourds et de l'ensemble de la surdité est nécessaire. Devant le gouvernement, nous devons répondre d'une seule voix à titre de personnes vivant avec une surdité (ou tout autre terme que vous préférerez).

En théorie, il est très bien vu d'avoir un conseil d'administration, un exécutif et une permanence sourde en majorité. Dans les faits, il faut s'assurer que ce conseil d'administration, cet exécutif et cette permanence soient assez affirmés et compétents, en même temps que représentatifs des intérêts de la communauté sourde et de la surdité en général. Ceci implique tout autant une participation pleine et entière des divers groupes d'âge. Cette participation est garante d'une influence sûre et certaine sur certaines décisions.

Une génération qui n'écoute pas les conseils d'une autre est mal vue et les communications n'évoluent pas non plus si dans une seule direction. Chaque administrateur et chaque administratrice élu est, en principe, responsable des tâches qui lui ont été conférées. L'âge n'est pas toujours garant de l'expérience et vice-versa. La démocratie est une coutume qui fait son œuvre de nos jours. Il faut s'en remettre à elle pour se demander quel rôle nous pouvons assumer. Comme la démocratie des organismes se renouvelle à toutes les années ou deux en principe, elle est destinée à évoluer, pour le meilleur comme pour le pire. ■

Les récipiendaires 2004

Dans le cadre du concours destiné à rendre hommage aux employeurs qui embauchent volontiers des personnes handicapées, ainsi qu'aux personnes handicapées qui ont relevé le défi de créer leur entreprise, les membres de la Table régionale Travail pour personnes handicapées de la Montérégie félicitent les lauréats des Prix Denis-Lazure.

- Catégorie - 10 employés et moins : La Maisonnée de l'ABC (Saint-Jean-sur-Richelieu)
- Catégorie - 11 à 50 employés : Tim Horton's Saint-Hyacinthe et Sainte-Hélène-de-Bagot
- Catégorie - 51 employés et plus : Trial Design (Valleyfield)
- Catégorie - Organisme sans but lucratif : Association des aidant(e)s naturel(le)s du Bas-Richelieu (Sorel)
- Catégorie - Organisme public et parapublic : Municipalité de Saint-Chrysostome
- Catégorie - Travailleur autonome : Robert Thibert (900161167 Québec), artisan-camionneur de Longueuil

À cette occasion, chaque gagnant s'est vu remettre une œuvre réalisée par un artiste handicapé des mains du Dr Denis Lazure. Ce dernier en a d'ailleurs profité pour dénoncer le sous-financement du programme CIT (Contrats d'intégration au travail) qui favorise l'embauche des personnes handicapées sur le marché du travail régulier.

Ont également pris la parole : M. Jean-Guy Leblanc, directeur régional d'Emploi-Québec Montérégie et président d'honneur pour l'édition 2004, et M. Norbert Rodrigue, président de l'Office des personnes handicapées du Québec.

Rappelons que ce projet a été rendu possible grâce à la contribution financière du ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec et de l'Office des personnes handicapées du Québec. ■



Mme Nathalie Beaugard (Tim Horton's Saint-Hyacinthe), M. Gilles Bigras (maire de Saint-Chrysostome), Mme Céline Ouimet (municipalité de Saint-Chrysostome), M. Norbert Rodrigue (d.-g. OPHQ), Dr Denis Lazure, M. Jean-Guy Leblanc (dir. Emploi-Québec Montérégie), Mmes Josée Bergeron et Suzanne L'Abbé (Maisonnée de l'ABC), Mme Rosy Dupré (A.A.N.B.R.). Assis : M. Robert Thibert (travailleur autonome).

Lancement du site Internet en ligne de l'IRD



Par Louise LIVERNOCHE, directrice des communications IRD

Pour souligner le mois de la surdité et de la communication, l'Institut Raymond-Dewar procédait, le 6 mai dernier, à la mise en ligne de son tout nouveau site Internet.

La présence de l'Institut sur le Web permet notamment d'accéder à des capsules vidéo en langue des signes québécoise (LSQ) et de compléter en ligne le questionnaire interactif de dépistage des difficultés d'écoute et d'audition, élaboré par Héléne Caron, audiologiste de l'Institut. La validation scientifique de ce test a été assurée par Michel Picard Ph.d., professeur agrégé à l'Université de Montréal.

Le site de l'Institut est conçu pour répondre aux personnes ayant une déficience physique et il rencontre les normes de niveau A exigées par le Web Accessibility Initiative (WAI).

Bonne navigation ! <http://www.raymond-dewar.qc.ca> ■



Photo : Yvon MANTHA

Sur la photo, nous remarquons, lors du lancement du site web de l'IRD, de gauche à droite, Mme Louise Caron-Gareau, présidente de la Fondation de la surdité de Montréal, Louise Livernoche, directrice des communications, François Bertrand, directeur artistique de la firme Vox design et communication et Pierre-Paul Lachapelle, d.g. de l'IRD.



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-404

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur *Soft TDD* autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres
- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Télécriteur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)

Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC
Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-404
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-404
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org



Cloé LANDREVILLE
Conseillère en
emploi

ÊTES-VOUS À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI ?

L'été est arrivé et nous souhaitons bien profiter des beaux jours à venir. Pourtant, je sais que peu importe la température extérieure, plusieurs personnes souhaitent cheminer vers une démarche pour trouver un emploi stimulant. Mais il n'est pas facile de trouver un emploi et c'est pourquoi AIM CROIT est là pour aider les personnes sourdes à trouver ou à garder leur emploi.

Il me fait plaisir de vous inviter à venir me rencontrer moi, Cloé Landreville ou ma collègue Stéfanie La Flèche, afin de vous guider au mieux dans votre recherche d'emploi. En effet, nous pouvons vous aider à effectuer une recherche d'emploi plus efficace et plus rapide ainsi qu'à préparer l'entrevue ou à remplir un formulaire de demande d'emploi. Nous avons envie de partager notre savoir dans ce domaine pour permettre à tous les chercheurs d'emploi sourds de devenir plus autonome. Malgré la surdité, vous devez miser sur vos compétences pour obtenir un emploi. Vous êtes aussi capable qu'un autre et même peut-être plus...vous le savez. Vous devrez toutefois être en mesure de convaincre l'employeur de vos aptitudes. Stéfanie et moi pouvons vous aider à trouver l'emploi que vous cherchez.

La recherche d'emploi est en elle-même un emploi à temps plein et comme dans un vrai emploi vous devez vous y donner à fond pour réussir. Nous sommes trois conseillères ici chez AIM CROIT à connaître la langue des signes québécoise, nous pouvons donc vous donner des pistes et des trucs de recherche d'emploi ainsi que vous aider à faire des appels aux compagnies. Ainsi, nous pouvons former une équipe capable d'effectuer une recherche d'emploi gagnante. Pour que cela réussisse, une implication de votre part est très importante. En effet, votre motivation personnelle peut faire une très grande différence pour un employeur.

Pour notre part, AIM CROIT a établi, depuis 16 ans, une expertise hors du commun ainsi que de solides contacts avec de nombreuses compagnies qui sont satisfaites des compétences de nos candidats. Notre service est gratuit et nous desservons toute la grande région de Montréal et des environs.

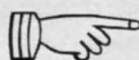
De plus, il est important d'avoir des objectifs précis lorsqu'on entame une recherche d'emploi. Si vous avez besoin d'être accompagné afin d'identifier le type d'emploi qui vous convient le mieux, nous avons chez AIM CROIT une conseillère en orientation qui pourra, entre autres, vous faire passer des tests si cela s'avère nécessaire et vous aider à avancer vers un choix de carrière éclairé. Ainsi, vos objectifs d'emploi seront plus clairs et votre recherche portera fruit plus rapidement.

En conclusion, rappelez-vous qu'une recherche d'emploi demande du temps et de l'implication, mais celle-ci n'est jamais perdue. Si vous souhaitez mon aide ou celle de Stéfanie il nous fera plaisir de vous rencontrer afin de cerner ensemble quels sont vos besoins et vous accompagner dans une recherche d'emploi réussie. AIM CROIT est situé au 750 Marcel-Laurin, suite 450 à Ville Saint-Laurent. Vous pouvez nous joindre par ATS au (514) 744-2613 ou par la voix au (514) 744-2944 entre 8 h 30 et 16 h 30 du lundi au vendredi. Si vous souhaitez en savoir plus, je vous invite à visiter notre site internet au — www.aimcroitqc.org —

Au plaisir de vous rencontrer bientôt ! ■



ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION



SAMEDI LE

25 SEPTEMBRE 2004

**INSTITUT
RAYMOND-DEWAR
SALLE PIERRE-NOËL-LÉGER
3600, RUE BERRI
MONTRÉAL**



**9 h 30 ASSEMBLÉE PUBLIQUE
D'INFORMATION**

- ◆ **RAPPORT D'ACTIVITÉS**
- ◆ **COMMENTAIRES**

**13 h 30 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE
ANNUELLE**

C'est un rendez-vous



Statuts et règlements de la FMS

L'Assemblée générale a étudié et approuvé les statuts et règlements révisés.

Des discussions ont porté sur :

➤ Langue des signes internationale : plusieurs pays ont mis en doute l'appellation de langue des signes internationale, indiquant que plus de recherche est nécessaire avant de pouvoir appeler ce langage une langue. Il y avait une nette scission entre les défenseurs du mot « langue » et les opposants mais, suite au vote, le mot langue est demeuré. Ce point sera mis à l'ordre du jour de l'assemblée générale de 2007.

➤ Membres ordinaires : La Chine s'inquiétait que les droits des membres soient supplantés par les droits de la FMS d'approuver ou de refuser un membre. Le Dr Kauppinen a indiqué que les statuts d'un organisme souhaitant devenir membre doivent être en accord avec ceux de la FMS. Ce règlement assure que l'organisme représente bien les personnes sourdes et n'est pas contrôlé par des entendants.

➤ Membres honoraires : Dr Kauppinen a expliqué que les nouvelles catégories de membres honoraires visent à élargir la palette de candidats méritants suite à leur implication à long terme. L'Assemblée générale a approuvé les nouvelles catégories de membres : président émérite, membre honoraire du conseil d'administration et membre honoraire.

Affaires nouvelles

Les mises en candidature pour l'organisation du XV^e Congrès mondial des Sourds

L'Assemblée générale a choisi l'Espagne à titre de pays hôte du Congrès mondial de 2007.

Élections du conseil d'administration 2003-2007

Monsieur Markku Jokinen (FAD) a été élu au poste de président, M. Feliciano Sola Limia (CNSE) au poste de vice-président. Huit autres membres furent élus au conseil d'administration : Colin Allen (AAD); Francis Kwame Boison du Ghana; Papa Oumar Faye du Sénégal; Tomas Hedberg, de la Suède; Kobus Kellerman de l'Afrique du Sud; Hanne Berge Kvitvaer de la Norvège; Leonard Mitchell, (ASC-CAD); Joseph Murray (NAD)

Plusieurs représentants ont fait remarquer qu'il n'y avait qu'une seule femme au conseil d'administration et qu'aucun administrateur ne provenait de l'Amérique latine. Dr Kauppinen a suggéré que l'assemblée générale mandate le conseil d'administration afin qu'il comble le siège vacant. Tous les candidats seront évalués au mérite mais la priorité sera accordée à une femme de l'Amérique latine.

Symbole de l'accessibilité

Monsieur Mitchell a travaillé afin de modifier le symbole universel de l'accessibilité des personnes sourdes aux banques, aux services, aux émissions de télévision et autres. L'ancien symbole de l'accessibilité de la FMS, l'oreille barrée, est perçu comme un symbole négatif. Suite à une récente discussion, le conseil d'administration a constaté que les pays représentent différemment la surdité et a conclu qu'il serait peut-être plus pertinent pour chaque organisme de choisir un symbole approprié à son pays. Plusieurs organismes membres ont rejeté cette proposition, indiquant que la FMS doit être responsable de la création d'un nouveau symbole. L'Assemblée générale a indiqué que le nouveau conseil d'administration devra poursuivre ses travaux dans ce dossier.

Membres honoraires

Trois individus ont été nommés membres honoraires du conseil d'administration :

Monsieur Lars-Åke Wikström de la Suède qui a siégé au conseil d'administration de la FMS pendant 18 ans et qui a travaillé plusieurs années à défendre les droits des Sourds et à former les intervenants de la Suède et d'autres pays.

Monsieur Eiichi Takada du Japon qui a siégé au conseil d'administration de la FMS pendant 12 ans et qui a travaillé, défendu et formé les intervenants du secrétariat régional de la FMS de l'Asie et du Pacifique et qui a travaillé au niveau régional et international auprès de l'ONU.

Dr Roslyn Rosen des États-Unis qui a siégé au conseil d'administration de la FMS durant huit ans et qui a défendu les droits des Sourds, fait de la formation et participé aux campagnes de financement.

Dr Yerker Anderson, Dr Mervin Garretson et Dr Cesare Magarotto et monsieur Vasil Panev poursuivront leur travail à titre de membre honoraire du conseil d'administration.

Monsieur Mitchell, a proposé, au nom du conseil d'administration, que le Dr Kauppinen soit nommée présidente honoraire, ce qui fut approuvé par l'assemblée générale suite à une ovation debout. Dr Kauppinen a indiqué qu'elle a commencé à travailler pour la FMS il y a 20 ans alors qu'il n'y avait qu'un petit nombre de représentants à l'assemblée générale annuelle et aucun lien avec l'ONU. Aujourd'hui, la FMS est beaucoup plus forte et son réseau est plus grand. Elle a indiqué qu'elle continuera à travailler pour la FMS afin de défendre l'égalité des droits partout dans le monde.

Résolutions des membres

La Fédération des Sourds de l'Inde a indiqué que l'obligation pour les deux délégués d'être sourds était déraisonnable et contre-productive puisque cela élargit le gouffre entre les personnes sourdes et entendants. L'Assemblée générale a maintenu sa décision quant à l'obligation pour les deux délégués d'être sourds.

FAD a proposé que la FMS organise des formations régionales et locales pour les associations membres et secrétariats régionaux sur le statut de la langue des signes dans leur pays. FAD a aussi proposé que la FMS organise une campagne d'information, en collaboration avec les organismes de santé



Des délégués ont porté leur drapeau de leur nationalité lors de la cérémonie d'ouverture.

Photo : Gracieuseté de la FMS



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7
ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures
Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004-2005

Raymond Vallières, président • Poste vacant, vice-président • Benoît Poulin, secrétaire
Dania Romero, trésorière • Marise St-Cyr, administratrice
Nathalie Lachance, administratrice • Melody Leprohon, directrice des loisirs

XIVe ass. générale annuelle de la FMS (suite #2)

mentale pour personnes sourdes, afin d'offrir des services de santé mentale en signes. Finalement, FAD a indiqué que les lois en matière de biotechnologie, nanotechnologie et technologies de l'information n'ont pas progressé au même rythme que les avancées scientifiques en la matière, et que les personnes sourdes n'ont pas participé aux discussions sur la bioéthique ni se sont prononcés sur le fait de naître et de vivre en tant que Sourd. La FAD a donc proposé que la FMS mette sur pied un groupe d'experts qui effectuera un suivi de ce dossier, et publie une page d'information à ce sujet sur son site Internet. L'assemblée générale a approuvé ces trois propositions.

JFD a proposé que les membres s'informent sur la convention de l'ONU concernant les droits des personnes handicapées et qu'ils exercent des pressions auprès de leur gouvernement afin que cette politique de droits soit sa mise en application. JFD a aussi proposé que la FMS produise de la documentation afin d'accroître ses revenus et de renforcer ses activités. L'assemblée générale a approuvé ces propositions.

NAD a proposé de modifier le nom de «Semaine internationale des Sourds» pour «Semaine internationale des personnes sourdes», l'accent étant mis sur la personne. Le conseil d'administration a mis sur pied un comité qui travaillera au jumelage de cette proposition avec celle de la fédération suisse (voir plus bas) sur le même sujet.

À suivre au prochain numéro. ■

Nouveau conseil d'administration de l'Association des Sourds de Lanaudière pour 2004-2005

Une collaboration de Christine DESJARDINS,
coordonnatrice de l'ASL.

Samedi le 12 juin dernier, en présence de près de 30 personnes, les membres ont élu le nouveau conseil d'administration pour l'exercice financier 2004-2005. Toutes nos félicitations ! ■



De gauche à droite, en avant-plan : Lisette Champagne, administratrice, Noella Venne, secrétaire, Colette Frappier, présidente, Nicole Normand, vice-présidente. En arrière-plan, Richard Geoffroy, administrateur, Rock Savoie, administrateur, Michel Desjardins, trésorier.



L'Association des Sourds
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.



Un 40^e anniversaire symboliquement réussi ! • Samedi le 22 mai 2004

INTRODUCTION

Par Yvon MANTHA, Éditeur adjoint, VOIR DIRE

Le 22 mai 2004 fut une journée mémorable pour la communauté sourde de Québec puisque les Sourds de plusieurs régions avaient rendez-vous au luxueux hôtel Plaza Québec où l'Association des Sourds de Québec (ASQ) fêtait son 40^e anniversaire de fondation.

Comparativement aux autres anniversaires, le programme de cette soirée était rempli de surprises.

La soirée a débuté par l'arrivée d'un bateau-modèle, d'une longueur de près de six pieds, bâti par nul autre que Gervais Roy. Ce modèle arborait le logo de l'ASQ en guise de mat, de voile et de jupon qui servait à faire avancer le bateau. Quel génie ce Gervais ! Le tout représentait l'ASQ qui réside dans la ville de Québec.

Les participants ont pu assister, au cours de la soirée, à un spectacle haut en couleur et apprécier le talent de jeunes sourds, la vraie relève, qui promettent un avenir intéressant pour l'Association.

Plusieurs membres furent également honorés et ont reçu une plaque commémorative pour leur engagement, leur dévouement ainsi que leur contribution au développement de la vie communautaire de la région de Québec au cours des dernières années.

Félicitations aux membres fondateurs ainsi qu'au comité organisateur. Un merci particulier va à la présidente du comité organisateur, Hallison Lacasse, pour sa grande collaboration avec Voir Dire.

Ce qui suit est un extrait du texte rédigé par Claude Moreau rédacteur de la revue PERCEPTIONS. Nous remercions Manon Desharnais, directrice de cette publication, pour sa collaboration.

Le 22 mai dernier, à l'hôtel Plaza Québec de Sainte-Foy, s'est tenue une fête mémorable pour la communauté sourde. On y a célébré le quarantième anniversaire de fondation de l'Association des Sourds de Québec. Cet événement a permis aux Sourds du Québec, de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick de se réunir pour fraterniser dans la joie.

Les invités ont été accueillis chaleureusement par le comité organisateur de cette fête ainsi que par le maître de cérémonie, monsieur Gervais Roy, assisté de deux interprètes, mesdames Nancy Giguère et Linda Gingras. La fête a débuté par la dégustation d'un vin mousseux et de crudités avec trempette. La scène était décorée d'un bateau fabriqué par monsieur Gervais Roy, représentant le logo de l'ASQ. Le souper a été servi avec un choix de deux menus : le premier avec viande et le second, végétarien.

Le comité organisateur de cette fête se composait de Hallison Lacasse (présidente), Lise Boudreault (secrétaire), Luc Therrien (trésorier), Suzanne Robitaille (assistante-trésorière), Daniel Gagnon (responsable de la vente des billets), Monique Boudreault (responsable du banquet), Maude Lessard (directrice générale), Hélène Guay (au support technique) et Micheline Fiset (directrice).

Les trois cents convives ont grandement apprécié le souvenir reçu, un petit bateau fabriqué par monsieur Léo-Marie Girard, avec l'aide des membres du comité organisateur. Un joli programme souvenir fait par madame Hallison Lacasse a également été distribué à chacun.



Quelle surprise à l'ouverture de la soirée ! Gervais Roy, maître de cérémonie a ouvert le bal en avançant dans la salle en compagnie d'un bateau-modèle illustrant le logo de l'ASQ.

Pendant le souper, Gervais Roy a invité Mme Christiane Gagnon, députée fédérale du Bloc québécois de Québec, le père Paul-Émile Brunet, M. Jacques Boudreault, fondateur de l'ASQ, Mme Hallison Lacasse, présidente du comité organisateur, MM. Paul-Émile Breton et Martin Collin, respectivement président sortant et nouveau président de l'ASQ, à faire chacun un petit discours. Un court film a été présenté sur un bon mot de Jacques Boudreault et des membres de ce comité.

L'animateur, Gervais Roy, a rendu hommage aux bénévoles de l'ASQ tandis que Maude Lessard a remis des plaques-souvenirs et des parchemins à Paul-Émile Breton, Jacques Boudreault, Lucien Genest, Daniel Gagnon, Micheline Fiset, Monique Boudreault, Hélène Guay, Lise Boudreault, Luc Therrien, Suzanne Robitaille et Hallison Lacasse. Ceux-ci ont exprimé leurs remerciements.

Jacques Boudreault, président, et Lucien Genest, trésorier du Centre communautaire des Sourds de l'Est du Québec ont remis un chèque de 6 000 \$ à Paul-Émile Breton et à Martin Collin pour l'Association des Sourds de Québec.

Plus tard dans la soirée, cent vingt autres personnes se sont jointes au groupe du souper, pour un total de quatre cent vingt personnes. Elles ont eu droit à un spectacle de danse, réunissant sept participants, sous la direction de Lise Boudreault. Audrey Rodrigue, Manon Poulin, Jacinthe Gravel, Lucie Nicol, Pierre Grenon, Jean-Denis Émond et Martin Collin ont dansé au son de divers rythmes. Ce très beau spectacle fut apprécié de tous, notamment grâce au grand talent de Jean-Denis Émond pour la danse.



Photo prise lors du banquet, Mme Hallison Lacasse, présidente du comité organisateur du 40^e anniversaire en compagnie de son conjoint, Paul-Émile Breton, alors président de l'Association des Sourds de Québec.

PROTHÈSES AUDITIVES

Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1

Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal

DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE

L'heureux gagnant de l'un de prix de présence, Paolo Noël, cousin d'Hallison Lacasse, a reçu une toile des mains Daniel Gagnon.

Les prix de présence ont été attribués comme suit :

André Guillemette et Michaël Poulin, chacun un plat de porcelaine; Lisette Collin (mère du nouveau président de l'ASQ), Michel Laroche, Paolo Noël, (cousin d'Hallison Lacasse), Michel Thibaudeau, Johanne Dorval et Jacques Riverin, chacun divers tableaux; Alain Bourgeois, Yves Gagné, Roger Couture, Denis Cournoyer de l'Ontario et Rémi Maltais, chacun des produits de toilette; Louis Desbiens, un grille-pain; Simon Kirouac et Yvon Mantha, chacun un bibelot; Réal Routhier, un vase.

Geneviève Alain a offert deux billets pour le camp WoodSourds qui a eu lieu du 18 au 20 juin 2004 à Rivière Beaudette. Ronald Fournier et Sacha Noël (frère jumeau de Paolo), deux jeunes âgés de moins de trente ans, ont reçu deux laissez-passer.

La soirée s'est déroulée dans la joie. La jasette ainsi que la musique et la danse ont dominé jusqu'aux petites heures du matin.

Suite à cette fête, le lendemain après-midi à 14 heures, le comité organisateur a chaleureusement accueilli deux cent soixante-quinze personnes au local de l'Association des Sourds de Québec et leur a offert gratuitement le gâteau et le café.

Maude Lessard a alors rendu hommage à trois bénévoles de l'ASQ, Denis Pouliot, Claude Caron et Brenda Lebel, et elle leur a remis de petites plaques-souvenirs. D'autres hommages ont été rendus à quelques membres du comité organisateur : Lise Boudreault, Stéphanie Badier (elle-même assistante du comité), Hallison Lacasse, Luc Therrien, Gervais Roy et Suzanne Robitaille. Maude leur a remis à chacun un cadenas et une clé en or gravés à leur nom.

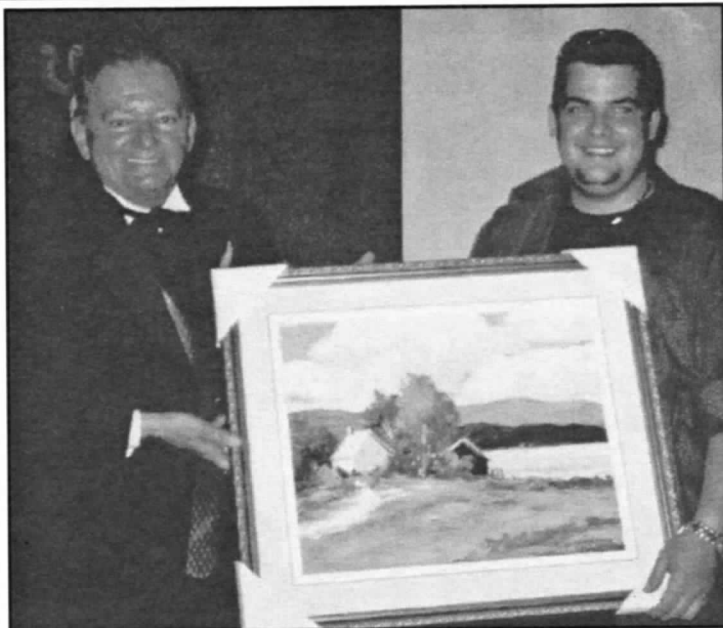
Lise Boudreault a présenté ses sept élèves du spectacle de danse : Audrey Rodrigue, Manon Poulin, Jacinthe Gravel, Lucie Nicol, Pierre Grenon, Jean-Denis Émond et Martin Collin et a remis un « diplôme » à chacun.

Il y avait soixante-sept prix de présence dont divers certificats-cadeaux de différents restaurants et magasins ainsi que du chocolat belge.

Félicitations aux bénévoles honorés, au comité organisateur du quarantième anniversaire de l'ASQ, aux danseurs et aux gagnants des prix de présence. Quel beau succès ! Cette fête restera longtemps gravée dans la mémoire des participants. ■



L'équipe de tonnerre du spectacle de danse lors de cette magnifique soirée. Les sept participants sous la direction de Lise Boudreault étaient : Audrey Rodrigue, Manon Poulin, Jacinthe Gravel, Lucie Nicol, Pierre Grenon, Jean-Denis Émond et Martin Collin. BRAVO pour l'excellente prestation !



Voici le comité organisateur qui a réussi de main de maître à bien organiser le 40e anniversaire et qui s'est démarqué des autres organisateurs de façon originale. De gauche à droite, deuxième rangée, Luc Therrien, Maude Lessard, Suzanne Robitaille, Daniel Gagnon. Première rangée : Hallison Lacasse, Hélène Guay, Micheline Fiset et Monique Boudreault. N'apparaît pas sur la photo, Lise Boudreault.

Félicitations pour le grand succès au comité !

Le SIVET est déménagé

Depuis le 9 juillet dernier, le SIVET est déménagé au 5000 rue d'Iberville à Montréal. Tous les numéros de téléphone demeurent les mêmes.



5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555

(après les heures de bureau)

Association des Sourds de Québec
Un 40^e anniversaire symboliquement réussi ! (Suite)



Léo-Marie Girard, aidé de quelques membres du comité dont sa conjointe Suzanne Robitaille, a construit près de 300 bateaux miniatures en bois remis en guise de cadeau-souvenir aux participants. Un beau geste symbolique de l'ASQ !



Nous remarquons autour de la table une partie de l'équipe de production des médias sourds du Québec. Michel Thibodeau de la Beauce, Claire-Lyne Poirirer, rédactrice en chef de la revue VOIR SIGNER, Claude Moreau, rédacteur en chef de la revue PERCEPTION, Manon Desharnais, directrice de la revue PERCEPTION, Lyne Raymond, conjointe d'Yvon Mantha, éditeur adjoint des Publications VOIR DIRE en compagnie de Denis Henry, président de l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval et de sa conjointe Louise Deserres.

Journée du Barreau de Montréal

Tiré du Bulletin de liaison du CQDA,
été 2004, page 14



Le Barreau de Montréal offrait au grand public une semaine d'activités d'information et de sensibilisation sur la justice appelée « Portes ouvertes sur vos droits », du 20 au 23 avril 2004 au Complexe Desjardins.

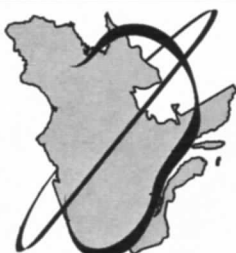
Des quatre journées thématiques (Bel Âge, Jeunesse, Consommateurs, Immigration), une seule, le jeudi 22, incluait des services d'interprétation en LSQ à ses activités présentées sur scène : conférences sur la «préparation d'un dossier aux petites créances» et sur «l'alternative au procès», simulation d'un procès et quiz sur les droits des consommateurs.

De plus, pendant toute la journée, le public pouvait prendre rendez-vous afin de consulter gratuitement sur place un avocat du Barreau de Montréal. Les personnes sourdes ont pu ainsi poser des questions à une avocate maîtrisant la LSQ (Me Paillé) pour se renseigner sur le système judiciaire en général, sur leurs droits et leurs obligations ou pour se faire conseiller au sujet de problèmes personnels.

Deux représentantes du CQDA, Chantal Giroux et Marie Mathieu, ont assisté avec grand intérêt à ces présentations interprétées et ont bénéficié d'une consultation privée, comme l'ont fait plusieurs autres personnes sourdes qui participaient à cette journée.

Entre les activités, une multitude de stands représentant des organismes reliés à la justice offraient moult dépliant et documents informatifs (Justice Canada, Protecteur des usagers, Protecteur du citoyen, Cour municipale de Montréal, Centre de référence du grand Montréal etc.). Leurs personnes ressources accueillait chaleureusement les questions et dirigeaient les participants vers d'autres références au cas où une réponse précise ne pouvait leur être donnée. Devant une telle richesse d'informations sur la justice concentrées en un même événement, il était décevant de ne pas avoir eu la possibilité d'utiliser les services d'interprétation pour échanger avec les informateurs des différents organismes qui ne semblaient pas formés pour adapter leur communication aux personnes malentendantes ou aux personnes sourdes gestuelles. Dans la même veine, plusieurs personnes sourdes auraient sûrement aimé assister aux activités des autres journées.

Mais saluons cette première ouverture des avocats du Barreau de Montréal sur les besoins en interprétation des personnes sourdes et espérons que ces sensibilisateurs soient davantage sensibilisés pour que la prochaine édition des « Portes ouvertes sur vos droits » donne accès à des services d'interprétation du début à la fin de sa programmation ! ■



CQDA / QCHI

CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

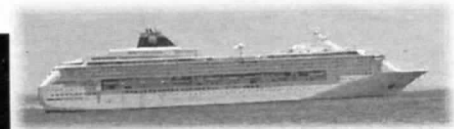
65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi. Au plaisir de vous rencontrer !

Croisière à bord du Norwegian Sky



**Du 25 avril au 12 mai 2004
de Porto Rico à
San Francisco via le
canal de Panama**

Par Martin MORISSET

Photos : Les croisiéristes

Pour sa 10e croisière, Monique Rocheleau parrainait un groupe de 80 touristes. Cette interprète bien connue de la communauté sourde quittait Montréal, tôt le 25 avril dernier, en compagnie de 75 personnes sourdes, quatre interprètes et une accompagnatrice pour entreprendre une croisière de 17 jours à bord du paquebot *Norwegian Sky* devant les mener de Porto Rico à San Francisco via le canal de Panama avec des escales aux îles Curaçao et Aruba, à Puntarenas au Costa Rica, à Acapulco, Manzanillo, Puerto Vallarta et Cabo San Lucas au Mexique puis, finalement, à Los Angeles et à San Francisco aux États-Unis. Durant cette traversée, le *Norwegian Sky* navigua sur les eaux turquoise de l'océan Atlantique, les eaux brunâtres du canal de Panama et les eaux bleu foncé de l'océan Pacifique.

Nous avons visité plusieurs endroits qu'il nous aurait été impossible de voir autrement qu'en croisière.



Le Norwegian Sky amarré à San Juan.

Le frisquet dimanche du 25 avril, le joyeux groupe s'est envolé en direction de Porto Rico. Au port de San Juan, dans toute sa splendeur, un majestueux navire de douze étages, tout blanc, le *Norwegian Sky* était amarré et attendait que ses passagers s'engouffrent dans son ventre pour lever l'ancre. Une fois à bord du navire, nous avons pris possession de nos chambres après avoir longé un interminable couloir. Le *Norwegian Sky* est énorme. Il peut accueillir plus de 2 000 passagers et 900 membres d'équipage. Sur douze étages, il compte, en plus des chambres, six restaurants de luxe avec vue imprenable de la mer, plusieurs bars, un casino, deux piscines, une gymnase, une gigantesque salle de spectacles, une boutique, une librairie, quatre ascenseurs dont deux avec une baie vitrée donnant sur un atrium de huit étages. On me fera grâce si j'oublie d'autres endroits. À l'extérieur, à la hauteur du 6e étage, une piste de jogging - fréquentée par plusieurs d'entre nous pour la marche ou la course à pied - ceinture le navire. Pour marcher ou courir un mille, il faut faire trois fois et demie le tour du navire.



Cocktail de bienvenue sur le Norwegian Sky.

Avant le départ, on nous a offert un cocktail de bienvenue et on a célébré notre voyage. Un peu avant minuit, le *Norwegian Sky* a largué les amarres et a glissé doucement hors de la baie de San Juan. La plupart d'entre nous assistait sur le pont aux habiles manœuvres des marins.

Bien installés, nous avons pris des habitudes de vie quotidienne à bord du navire. Nous prenions la plupart de nos repas du matin et du midi au dernier étage du navire, au grand air. Après avoir empli nos plateaux à la cafétéria, on se rendait directement sur le pont extérieur aménagé à l'extrémité du navire pour nos besoins culinaires. Quand il n'y avait pas d'escale, on pouvait profiter d'un barbecue préparé par les cuisiniers aux abords de la piscine. Le soir, par petits groupes et avec réservation, on prenait le souper dans des restaurants spécialisés en fine cuisine (italienne, française et japonaise). Il n'y avait pas d'horaire fixe, seulement une période de temps déterminée. Les activités ne manquaient pas : entraînement au gymnase, marche sur le pont, spectacles, bingo, visite des boutiques ou soirée au casino. C'est connu, les sourds aiment jaser et plusieurs groupes se formaient dans les différents pubs du navire. Les visites organisées lors des escales étaient fort prisées.



La gang au bord de la piscine.



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



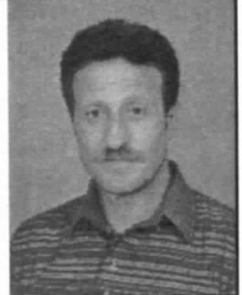
ATS : (514) 728-8833



Voix : (514) 728-8888

Nidal A. Chakra, d.d.

Denturologiste



Croisière à bord du Norwegian Sky (Suite)



Notre première journée s'est passée en mer. La piscine et ses abords étaient les endroits les plus fréquentés. L'eau était salée car elle était directement pompée de la mer. Située sur le dernier pont du navire, face au soleil, la piscine était un excellent rafraîchissant. Les deux jours suivants, le *Norwegian Sky* a accosté aux ports de Willemstad à Curaçao et de Oranjestad à Aruba. Ce sont deux petites îles fondées par les Hollandais au début de la colonisation. Plusieurs maisons ressemblent par leur forme et leur décoration à celles construites en Hollande. À Curaçao, quelques-uns ont pris l'autobus pour une visite touristique et culturelle de la petite île. D'autres se sont dirigés vers la plage ou sont allés nager avec les dauphins au Seaquarium pour rapporter des photos-souvenirs de leur baignade avec ces merveilleux mammifères. À Aruba, l'attrait était pour les superbes plages sablonneuses. Les bijouteries pullulent dans cette île et attirent les nombreux touristes à la recherche de souvenirs.



Tout le monde dans l'eau.

Déjà, après trois jours en mer, l'exposition aux chauds rayons du soleil a provoqué de nombreuses insulations. Plusieurs avaient un teint de homard. Les coins ombragés du navire sont devenus des endroits recherchés. Après Aruba, le *Norwegian Sky* devait naviguer trois jours sans escale dans le passage du fameux canal de Panama. Les passagers étaient déjà sur le pont avant, très tôt le matin, quand le navire arriva à l'embouchure du canal et qu'il s'apprêtait à franchir la première écluse. À vue d'œil, le canal semble trop étroit pour accueillir l'énorme *Norwegian Sky*. Pourtant, avec grâce, il franchira les deux écluses sans toucher au quai, tiré par quatre puissantes locomotives, avant de s'engouffrer dans le canal juste assez large pour laisser passer deux navires en contre-sens. À cause de son énorme tirant d'eau, le *Norwegian Sky* ralentira la cadence durant la traversée du canal d'une durée de près de neuf heures. Aux abords du canal, la végétation est luxuriante. Une véritable jungle. Il fait une chaleur torride. En fin d'après-midi, le navire franchit les dernières écluses pour aboutir dans l'océan Pacifique. Une douce pluie bienfaisante vient nous rafraîchir.

Nous arrivons au port de Puntarenas au Costa Rica. Le navire jette l'ancre au bout d'un long quai. Nous partons visiter la ville. Cette dernière n'a rien d'un site touristique. C'est tout un contraste avec la richesse de Curaçao et d'Aruba. Il y a beaucoup de pauvreté. Les fenêtres des maisons sont presque toutes protégées par des grillages, signe que les vols doivent y être nombreux. Pourtant, les gens semblent heureux et sont souriants. Il faut dire qu'à cause du court laps de temps que nous disposons, nous n'avons pu visiter l'intérieur du Costa Rica, pays reconnu pour sa faune et sa flore. À Puntarenas, la plage est tout près du port, ce qui donne une vue impressionnante du *Norwegian Sky* amarré à quelques mètres.

Le jour de la fête des Mères, un souper avec le capitaine était prévu. Malheureusement, ce monsieur nous a fait faux-bond, prétextant qu'il était occupé. Nous n'avons pas perdu notre bonne humeur pour autant et nous avons profité de notre tenue de soirée (belles robes pour les dames et veston-cravate pour les hommes) pour nous faire photographier en groupe ou en couple dans l'Atrium afin de conserver un précieux souvenir de la croisière.

Nous longeons la côte du Mexique et le navire accostera dans quatre villes mexicaines en quatre jours consécutifs. Acapulco, Manzanillo, Puerto Vallarta sont des villes côtières touristiques qui se ressemblent. À notre arrivée dans la baie d'Acapulco, nous avons une vue saisissante de la ville construite à flanc de hautes montagnes. C'est un endroit jadis très fréquenté par les vacanciers. Au lieu de nous prélasser sur la plage municipale, nous nous rendons plutôt sur une petite île pour nous baigner dans l'océan Pacifique. Un bateau-passeur nous y conduit. Nous passons près d'énormes rochers et assistons à la démonstration



Ballet aquatique avec le professeur Georges Krog.



La salle à diner extérieure sur le pont du navire.

Croisière à bord du Norwegian Sky (Suite)



d'un plongeur qui s'élançait d'un haut rocher pour terminer sa chute dans la mer tout près de notre bateau. À sa sortie de l'eau, il s'est approché pour réclamer un pourboire suite à son exploit.

Acapulco est une mégaville. La circulation est intense et presque tous les taxis sont des coccinelles (Volkswagen). À Manzanillo, nous avons fait de longues marches au bord de la mer et le lendemain, à Puerto Vallarta, on s'est prélassé sur les superbes plages, lieu de prédilection de nombreux touristes canadiens.

À Cabo San Lucas dans le nord du Mexique, le *Norwegian Sky* a jeté l'ancre au large de la ville car le port ne peut accueillir les navires de ce tonnage. Des bateaux-passeur nous conduisent à la marina. C'est une station balnéaire construite depuis peu et surtout fréquentée par les pêcheurs. Il est étrange de voir les montagnes environnantes sans arbres et si peu de verdure. On dirait une ville construite dans une région désertique près de la mer. Après une visite pédestre de la ville et une courte baignade à la plage, le bateau-passeur nous ramène au navire. En début de soirée, nous quittons la côte mexicaine pour celle des États-Unis.

Notre visite de Los Angeles a été écourtée à cause de la lenteur des autorités du navire à nous remettre nos passeports et de douaniers américains pointilleux qui nous ont fait perdre quelques heures avant de pouvoir sortir du navire. Nous avons quand même été chanceux car deux autobus avaient été nolisés spécialement pour notre groupe par le Québécois maintenant résidant à Los Angeles, Patrick Boudreault et son épouse. Nous accompagnaient, deux sourds américains pour nous guider dans la cité du cinéma. Nous avons visité le très connu quartier de Hollywood et celui connu de Beverley Hills, l'endroit où habitent la plupart des stars de cinéma.

Une dernière journée en mer et nous arrivons à San Francisco, terminus de notre croisière. Avant de quitter le navire et de retourner à Montréal, nous prenons des photos de la baie de San Francisco. Nous admirons le pont Golden Gate, l'île d'Alcatraz et la ville avec ses maisons blanches. Même si nous avons adoré ces dix-sept jours en mer, nous avons hâte de rentrer à la maison afin de revoir nos proches. Nous avons d'innombrables anecdotes à leur raconter, des photos à leur montrer et des souvenirs à leur remettre.

L'ambiance à bord du navire était à la détente. La bonne entente entre les gens de notre groupe, beaucoup d'humour comme seule la communauté sourde sait en avoir, de la bonne bouffe (cinq étoiles) qui a fait grimper les kilos!, une température idéale à faire bronzer, des paysages magnifiques et un équipage courtois et souriant ont fait de cette croisière une merveilleuse aventure.

J'allais oublier de remercier nos interprètes qui se sont dévoués pour que toutes les informations pertinentes soient bien comprises. Et bien sûr, merci, à toi, Monique et au soutien de ta chère maman, pour avoir organisé cette magnifique croisière. ■



Partie de cartes en attendant une escale.



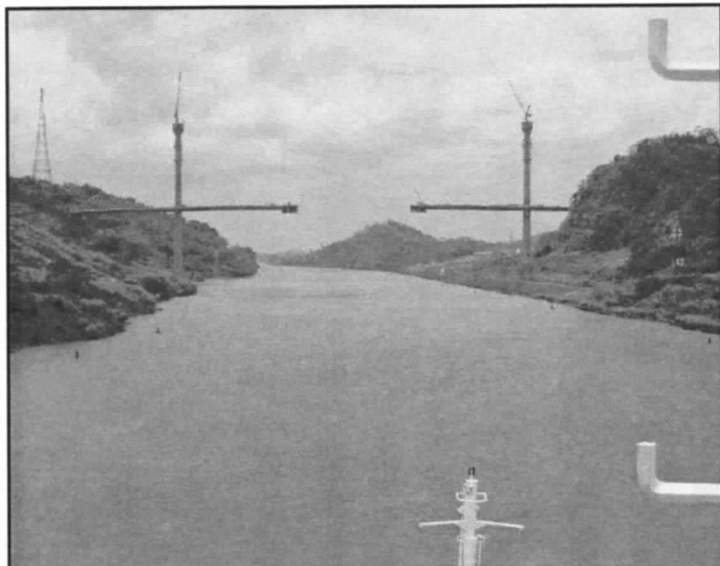
Les interprètes : Marie-Ève, Hélène, Frédéric, Monique et Joanne.



Dames dans l'Atrium.



Monique et sa mère.



La traversée du canal de Panama.

Croisière à bord du Norwegian Sky (Fin)

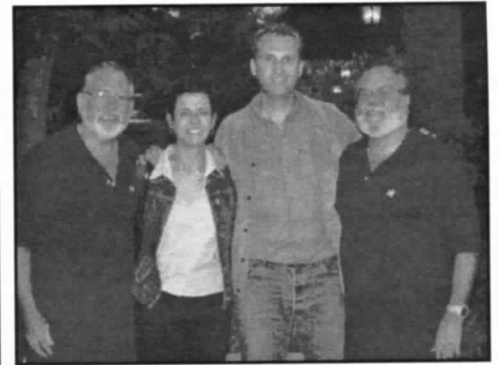


Pierre et Pauline Gauthier au Costa Rica avec le *Norwegian Sky* comme toile de fond.

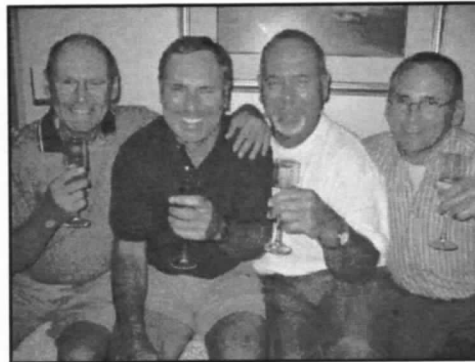


André et Claudette Bélanger admirent le *Norwegian Sky* fendant les flots.

Nos guides à Los Angeles avec Patrick Boudreault et son épouse.



Pourquoi ces dames rient-elles? Demandez-leur.



Et ces messieurs.



Un souvenir émouvant pour l'organisatrice.



Au Seaquarium de Curaçao, Huguette Bernard reçoit la bise.



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil d'administration 2003-2004

- Suzanne Rivard, présidente
- Réjeanne Janvier, vice-présidente
- Annette Gingras, secrétaire
- Jean-Marie Mélançon, trésorier
- Dionis Magny, administrateur
- Gilles Pruneau, administrateur
- Réjeanne Magny, directrice
- Marie-Josée Lefebvre, directrice
- Luc Mailhot, directeur des loisirs

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax: (514) 769-3232

huguetecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax: (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

La copropriété est là pour rester (source : Habitation)

Plus qu'une mode passagère, l'engouement pour les logements en copropriété n'est pas près de s'essouffler. Même si certains indices laissent présager un ralentissement des mises en chantier vers la fin de l'année, tout porte à croire que la copropriété a encore de belles années devant elle. Du moins, dans les grands centres urbains.

C'est ce que révèle une étude de marché commandée par l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec (APCHQ) à l'économiste et expert-conseil en habitation Jules Hurtubise.

Une croissance continue

« Tout indique qu'il se mettra en chantier un peu plus de condos en 2003 qu'en 2002 et que leur absorption s'annonce bonne », déclare d'entrée de jeu Jules Hurtubise. Selon les prévisions de la Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), la grande région de Montréal devrait connaître 22 500 mises en chantier cette année, dont le quart concernerait des logements en copropriété, une part de marché qui demeure inchangée depuis 1998.

Si l'on doit s'attendre à des pressions sur les prix des condos neufs et existants, celles-ci seront vraisemblablement moins fortes que celles observées en 2002, en raison d'une économie

plus morose et d'un volume plus élevé de condos neufs. Même si la conjoncture économique doit s'améliorer vers la fin de 2003, il est évident que les marchés de la copropriété neuve et existante dérivent nettement vers des situations limites, tant en termes de volume que d'augmentation de prix.

Une tendance lourde

« Le condo, qui était, à l'origine, une formule d'occasion à la propriété, est aujourd'hui une formule de densité parfaitement adaptée au marché urbain », commente l'économiste indépendant. Parmi les facteurs expliquant cette popularité croissante, on retient les faibles taux d'occupation du secteur locatif, l'attrait pour les villes centres et le vieillissement de la population.

Cependant, même à Montréal, le marché de la copropriété est très segmenté et largement distribué entre les quartiers centraux, la périphérie et les couronnes nord et sud.

Même son de cloche du côté de Québec où l'on enregistre présentement une forte accélération des mises en chantier de condos dans des immeubles de six logements et plus. L'absorption des projets est très rapide et traduit des besoins évidents dans le marché de la copropriété.

Je vous invite à me faire part de vos questions et commentaires à l'adresse électronique suivante : huguetecaron@hotmail.com ■

La Maison des femmes sourdes de Montréal

Par Line BERGERON, collaboration spéciale



Première soirée Casino de la MFSM

La Maison des femmes sourdes de Montréal a organisé une magnifique soirée casino le 28 mai dernier. Plus de 70 personnes ont offert leur soutien à la MFSM en achetant des billets pour notre événement. Plus de 50 personnes sourdes et entendantes en ont profité pleinement pour s'amuser. Le plaisir de jouer a fait tomber les barrières de langue et tout le monde pouvait communiquer. Nous avons fait tirer 15 prix de présence d'une valeur allant de 15 \$ à 150 \$. Ce fut une très belle soirée qui a permis à la MFSM d'amasser des fonds. **Toutes nos félicitations à notre millionnaire, Benoît Landreville.**

Nous espérons que vous continuerez à être nombreux à nous encourager chaque année.

Merci à tous les commanditaires de nous avoir permis de réaliser cette soirée bénéfique et un gros merci à tous ceux qui ont contribué au succès de cette événement.

Les grands millionnaires finalistes de la soirée sur la table des VIP.

Photo : MFSM



Projet de jeunes-mères en collaboration de l'IRD.



Êtes-vous une mère sourde d'un enfant âgé entre 0 à 6 ans ? Avez-vous besoin de plus d'information sur le développement de votre enfant ? Avez-vous besoin d'échanger avec d'autres mères ? Si vous répondez oui à toutes ces questions, nous avons un projet qui convient à vos besoins ! Nous offrirons neuf ateliers d'environ une heure et demi chacun, à partir du mois de septembre. Nous vous informerons des dates et de l'heure de ces ateliers dans le prochain numéro de Voir Dire.

Si vous êtes intéressées à participer, veuillez téléphoner au (514) 255-6376 pour vous inscrire. ■

**Association
Montérégienne
de la Surdité Inc.****AMS**148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
Info : ATS et voix : (450) 358-1911
Courriel : amsinc2@hotmail.com**CAFÉ-JOUR**Tous les samedis
*Bienvenue à tous!*Rencontre • Jeux • Jaser • LSC
Social Sourd • Fête • Évènement
Conférence

1948-2004
56
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

Séjours répit, saison 2004-2005

Le programme Répit sera de retour dès la mi-septembre et ce, jusqu'à la mi-juin. Ainsi, chaque deux semaines, des répit pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répit prolongés lors des vacances scolaires (Noël, Nouvel An, relâche scolaire) et lors des congés fériés.

Les répit sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour gratuit de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au (514) 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

Événement à venir



Le 14 août 2004, une date à mettre à votre calendrier. En effet, l'épluchette du **Club Lions Montréal (Villeray-Sourd)** aura à nouveau lieu sur le site du Centre. Il nous fera plaisir encore une fois de collaborer avec le comité organisateur de l'épluchette afin de faire de cette journée un événement mémorable. Les gens du Club Lions vous attendent avec des petites nouveautés, toujours afin d'améliorer la qualité de cet événement maintenant devenu une tradition chez les Sourds. Au plaisir de vous y rencontrer.

7e tournoi de golf annuel

Forfait golf incluant le brunch, le golf et la voiturette, le souper (filet mignon) avec vin, les taxes et service : 145 \$. Un reçu pour déductions fiscales de 35 \$ vous sera émis.

Forfait souper incluant le repas avec vin (à partir de 19 h), les taxes et services 50 \$. Un reçu pour déductions fiscales de 15 \$ vous sera émis.

Le brunch sera servi à compter de 10 h 30 et les départs simultanés auront lieu à 12 h 30.

Pour réservation et informations, demandez Daniel Ménard
(514) 453-7600 voix (ats), télécopieur (514) 453-7601
courriel : dmenard@centrendfatima.com



Célébration du 5e anniversaire de l'APVSL en 2005

Nous vous invitons à joindre avec nous pour fêter le 5e anniversaire de l'histoire de l'APVSL, le 4 juin prochain à l'Hôtel Le Château à Laval. Sur place, il y aura un spectacle, musique, danse, tirage et prix de présence. Les billets sont en vente dès maintenant.

Le comité organisateur est composé de : Johanne St-Gelais, présidente; Isabelle Guimond, vice-présidente; Solange Ouellet, secrétaire; Nathalie Dumas, trésorière; Jean-Luc Leblanc et Yvon Caron, directeurs.

D'autres détails suivront bientôt.

Pour information ou achat de billets contacter : M. Jean-Luc Leblanc ou Mme Nathalie Dumas — apvsl_5e@hotmail.com
— Tél.: (450) 967-9734 (ATS)

Nouvelles de l'Étape

La démarche d'orientation, une étape importante

Par Francesca FIORE, conseillère d'orientation



Une personne peut changer d'orientation professionnelle cinq à six fois dans sa vie d'adulte. Faire un choix professionnel est une étape importante dans la vie de chacun. La démarche est une réflexion sur soi-même, un bilan de ses expériences de vie.

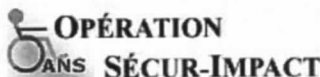
Le bilan renferme les expériences de travail, les expériences scolaires, les activités sociales, sportives et communautaires. Lorsque je parle de réfléchir sur soi, je veux surtout souligner l'importance de connaître mes traits de personnalité, mes intérêts, ce que j'aime faire, ce que j'ai aimé faire dans mes expériences passées ou ce que j'aimerais faire. Il n'est pas nécessaire que je les ai déjà expérimentés. Il est important également d'identifier mes aptitudes, ce que je suis capable de faire, mes forces et mes qualités personnelles.

Une personne peut posséder en elle un ensemble de forces, mais elle n'est pas toujours consciente de les avoir pour diverses raisons, dont celles causées par des expériences difficiles donnant lieu à des échecs et à des déceptions. Une bonne réflexion sur soi demande surtout à réfléchir sur mes valeurs, sur ce qui est important pour moi, pour être bien dans ma peau, sur mes exigences personnelles face à l'emploi, ce que j'ai besoin de retrouver dans mon milieu de travail pour éprouver de la satisfaction personnelle.

Après avoir fait un compte rendu sur moi-même, je fais une exploration des professions en tenant compte des exigences du marché du travail et des facteurs de réalité définis lors de mon bilan personnel. Cette démarche me permettra de faire un choix professionnel, de penser à des alternatives pour établir un plan d'action qui me convient vraiment.

La conseillère d'orientation possède les moyens et les outils pour vous aider à clarifier vos objectifs professionnels. Son rôle est de vous accompagner tout au long de la démarche afin de vous aider à mieux vous comprendre et à surmonter certaines difficultés lorsque vous aurez à prendre une décision.

Au plaisir de vous rencontrer à L'ÉTAPE. ■



Mouvement de création de
ressources pour personnes sourdes

Service d'intégration professionnelle
pour personnes handicapées

Le stationnement
réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est
5e étage, B.P. 527
Montréal (Québec)
H2L 4P9



Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126

Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@videotron.ca

Site Web : pages.infinet.net/letape



Nous voici presque à la fin de l' t. Les dernières semaines du printemps furent fébriles en  v nements divers dans le milieu de la surdité. Plusieurs assemblées générales et fêtes d'anniversaire furent au menu pour les Sourds et les malentendants d'un peu partout au Québec.

L'APVSL fut aussi très active et représentative. Quelques membres du conseil d'administration ainsi que le personnel avaient un agenda chargé, de nombreuses réunions, assemblées et tables de concertation.

Pour ce qui est de la production de notre bulletin saisonnier, je tiens à remercier l'équipe de production, et plus particulièrement Mme Ginette Cyr-Bujold pour son apport inestimable   la révision et à la précision des termes, sans oublier l'infatigable Marc Morrison pour l'impression du bulletin.

N'hésitez pas à nous dire ce que vous voulez lire dans votre bulletin. Nous sommes là pour vous fournir les informations que vous recherchez.

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Vendredi le 28 mai dernier, l'APVSL tenait son assemblée générale annuelle au sous-sol du centre communautaire Loisirs Bon-Pasteur en présence de 45 personnes dont quelques présidents et représentants des associations de Sourds. Deux interprètes gestuels et oraux facilitaient les communications.

Nous avons offert aux participants un délicieux buffet froid avant l'assemblée, question de donner la chance à tout le monde de venir directement après leur travail.

Cette année, Nous avons présenté l'information à l'aide de PowerPoint afin de permettre aux participants de mieux voir et d'apprécier le travail effectué au cours de la dernière année. Cette présentation visuelle a semblé avoir un impact positif sur les Sourds gestuels, leur permettant de mieux comprendre l'information.

Suite aux présentations du rapport d'activités et du rapport financier, les membres ont élu un nouveau conseil d'administration pour 2004-2005 dont les membres sont : Jean-Luc Leblanc, président, Denis Henry, vice-président, Isabelle Guimond, secrétaire, Brigitte Sabourin, trésorière, Yves Caron, administrateur, Ginette Cyr-Bujold, administratrice. Ce sont les mêmes administrateurs que l'an dernier, mais à des postes différents.

Je suis convaincu qu'avec les mêmes administrateurs, nous serons en mesure de poursuivre les objectifs fixés lors de l'AGA et de nous rendre encore plus loin en 2005.



Nouveau conseil d'administration 2004-2005 : En haut, de gauche à droite, Jean-Luc Leblanc, président; Denis Henry, vice-président; Yves Caron, administrateur; assis, de gauche à droite, Ginette Cyr-Bujold, administratrice, Isabelle Guimond, secrétaire et Brigitte Sabourin, trésorière.

EMBAUCHE D'UN ÉTUDIANT DURANT L' T 2004

L'APVSL est heureuse de vous annoncer qu'elle a obtenu une subvention du gouvernement fédéral dans le cadre du projet « Placement Carrière- t 2004 ». Jusqu'au 20 août 2004, un étudiant sourd occupera le poste de surveillant du café Internet et de commis de bureau.

C'est M. Gregory St-Jean, étudiant sourd au cégep du Vieux-Montréal qui a été embauché à ce poste. Gr ce à son expertise en matière informatique, il pourra, conjointement avec Benoit Landry, apporter des améliorations au niveau de la publicité, des dépliant et circulaires pour attirer de nouveaux clients et participants.

COURS DE FRANÇAIS ADAPTÉ

Gr ce à la collaboration du Centre Alpha-Sourd Montréal (CAS), les cours de français adapté débuteront le 6 septembre prochain avec au moins dix étudiants sourds.

Les personnes sourdes ou malentendantes souhaitant participer à ces cours peuvent toujours se présenter à notre bureau pour remplir le formulaire d'inscription afin de s'inscrire sur la liste d'attente. C'est à partir des noms de la liste d'attente que nous comblerons les places libres suite à un désistement d'un ou de participants. Pour pouvoir s'inscrire, il faut toutefois répondre aux critères d'admissibilité du Centre local d'emploi (CLE) tel que mentionné dans le dernier bulletin de l'APVSL.

TRANSFERT DU CAFÉ INTERNET DU CCA (IRD) AU CLSM

Saviez-vous que le café Internet du Centre de communication adaptée (CCA) a été déménagé, en mai dernier, au Centre des loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) ?

Pour mieux répondre aux besoins des jeunes étudiants sourds fréquentant ce café et représentant près de 70 % de la clientèle, il s'avérait pertinent de déménager le café au CLSM situé près de la polyvalente Lucien-Pagé, puisque le local répond bien à leurs besoins et pourra offrir un horaire plus flexible qu'à l'IRD.

L'APVSL, en collaboration avec le CCA, a supervisé ce déménagement au CLSM qui prévoit ouvrir le café   la clientèle dès l'automne 2004 lorsque tout l'équipement informatique sera mis en place et prêt.

Notons que le CCA souhaite confier la gestion des cafés Internet formant le Réseau des cafés Internet de la surdité à l'APVSL. Ce réseau comprend des cafés situés à Sherbrooke,   Hull,   Montréal et à Laval. L'APVSL deviendrait ainsi un chef de file au Québec dans le domaine des technologies de l'information et de communication.

Le CCA a choisi de revenir à sa mission initiale qui est la formation et de se concentrer sur le développement des nouvelles technologies de l'information et de communication, la vidéoconférence notamment. Le CCA continuera toutefois à veiller au grain avec l'APVSL qui remercie Michel Brière pour son excellente collaboration lors du déménagement du café Internet au CLSM. ■



Comité organisateur du 5e anniversaire de l'APVSL : de gauche à droite, Yves Caron, Solange Ouelette, Nathalie Dumas, Jean-Luc Leblanc, Johanne St-Gelais, présidente et Yvon Décote.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2004-2005

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Denis Henry
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administrateur(trice) : Yves Caron et Ginette Cyr-Bujold



Vendredi 23 mai

Aujourd'hui, le trajet panoramique de quatre heures autour du « Ring of Kerry » fera la joie des amateurs de films et de photographie. Nous arrêtons à Waterville, petit village touristique au bord de la mer, recherché pour ses paysages pittoresques. Je me fais photographier à côté de la statue de Charlie Chaplin. Ses petits-enfants possèdent des propriétés à cet endroit.

Puis, nous traversons le parc national de Killarney. On y voit des paysages à couper le souffle. Notre chauffeur, Brian, est très habile, car la route est étroite et les pentes abruptes. D'ailleurs, Louis lui a offert un t-shirt où il est écrit : « I toured Ireland and survived ».

En route vers Limerick, nous faisons une halte à Adare, un joli petit village caractérisé par ses maisons aux toits de chaume.

Lors de la visite d'une forteresse, nous voyons Réal et René fort joyeux en compagnie d'un géant sur des échasses de bois.

Ce soir, le temps est venu m'offrir le plus beau cadeau du voyage, un banquet animé en costume du Moyen-Âge dans le hall d'entrée du château de Knappo. Ce petit château privé est situé au bord de la rivière Shannon. Le repas et l'animation sont formidables avec, entre autres, des danses irlandaises dont les jeux de pieds demandent beaucoup de pratique et d'agilité. Réal Routhier, un membre malentendant du groupe, taquin et bouffon à ses heures, est monté sur la scène après le spectacle pour tenter de les imiter. Quel coquin !

Urgent... Inscription... Urgent... Inscription

Pour personnes Sourdes ou Malentendantes
Centre de services Champagnat • Éducation des Adultes

N'attendez pas au mois de septembre.

— Venez tôt ! —

Demandez : Madame Eleonora Santini

(514) 596-3344 (ats)

(514) 350-8800, poste 8811 (voix/ats)

Quand? sur rendez-vous seulement

Quoi? Cours pour apprendre à lire, écrire et compter
Cours de niveau secondaire

Où? Centre Champagnat
5017, rue Saint-Hubert, Montréal
(2 rues à l'est du métro Laurier)

**Apportez votre certificat de naissance
ou une pièce d'identité**

**Il y a tout
un monde
qui vous attend !**



Commission
scolaire
de Montréal

À la sortie, Patrick, notre guide, blagueur, a soulevé Claudia pour la jucher sur un tonneau. Celui-ci a cédé, elle a été très surprise de s'y retrouver au fond; heureusement qu'elle ne s'est pas blessée.

Nous traversons le comté de Clare pour atteindre Galway Bay, puis nous entrons à Dublin qui est une ville très dynamique. Ce soir, elle accueille la coupe internationale de rugby, un match disputé entre Perpignan et Toulouse.

Dimanche 26 mai

Ce matin, nous faisons le tour de la ville. Tout d'abord, nous avons vu la Maison des douanes datant de 1821, ensuite la statue et le pont O'Connell honorant le libérateur des catholiques au 18^e siècle, puis l'université Trinity construite en 1851 sur l'emplacement d'un ancien monastère. Le quartier Temple Bar est construit sur l'ancienne ville médiévale presque totalement détruite. Du château construit en 1204, ne subsiste qu'une tour et deux portails. Au pied des collines, le parc Phoenix, datant de 1750 et pourvu d'une superficie de 700 hectares, était utilisé pour la chasse par Charles II. Enfin, nous avons vu le vieux port et, bien sûr, le complexe Guinness, producteur de la bière irlandaise bien connue.

Lundi 26 mai

Nous prenons le ferry pour traverser à nouveau la mer d'Irlande et atteindre Hollyhead. Nous traversons ensuite l'île galloise d'Anglesey pour rejoindre le continent tout en croisant le parc national de Snowdonia. Il fait très beau, le ciel est bleu, c'est la journée la plus chaude jusqu'à maintenant. Puis, nous filons vers la cité romaine de Chester. De la muraille de trois kilomètres entourant l'ancienne ville, nous assistons à un concert de cloches assez original qui venait d'une magnifique cathédrale anglicane.

Liverpool, ville industrielle, port de mer d'importance, est aussi connue pour «The Swinging Sixties» alors que quatre garçons inventèrent la musique Pop. C'est pour leur rendre hommage qu'un musée propose de retracer l'histoire des Beatles. Le Cavern Pub est très animé, car c'est l'endroit où ils ont débuté leur carrière.

Mardi 27 mai

Le fait saillant de la journée est sans doute le trajet à travers la magnifique région «The English Lake District». Les reliefs ont été façonnés par le retrait des glaciers. Le village de Grasmere est populaire car le poète William Wordsworth (1770-1850) y résida la majeure partie de sa vie.

Au 12^e siècle, la société des Highlands s'organise en clans, en tribus, sous l'autorité du patriarche. Ils s'habillent de tissus de laine au dessin spécifique qui, plus tard, portera le nom de «Tartan». J'ai rapporté le tartan et l'écharpe des Thompson, fils de Thom ou Thomas.

Le sport national des Écossais est le golf. Une des amatrices du groupe a choisi d'occuper son temps libre en allant jouer une petite ronde. «Impressionnant!», nous a-t-elle confié.

À trois heures, nous arrivons à Édimbourg. Nous y rencontrons notre guide local vêtu du magnifique tartan de ses ancêtres.

Nous avons la chance de visiter le château. Ancienne forteresse de chasse de Jacques IV, le palais fut construit au 17^e siècle sur un ancien volcan. Cet endroit est protégé par une impressionnante muraille fortifiée; on ne pouvait y entrer que par la porte est.

Notre circuit comprenait aussi le Parlement, le musée de l'histoire, la résidence officielle du Premier Ministre et la maison de Sir Walter Scott.

Mercredi 28 mai

C'est journée libre pour moi. Je prends le bus local qui m'amène au centre-ville et je flâne dans les magasins. Je m'offre ensuite la visite du National Gallery of Scotland. C'est impressionnant ! J'y découvre de nouveaux peintres.

Puis, je me promène dans les rues de la nouvelle ville. Épuisée, j'entre dans un pub pour y déguster un sandwich, accompagné d'une belle blonde, une bière bien entendu. J'ai la chance de parler avec des Écossais. Ils sont sympathiques, curieux, très polis et charmants. À quatre heures, j'entre à l'hôtel en bus pour me préparer au souper-spectacle écossais.

Journal de voyage (suite et fin)

Un peu à l'extérieur de la ville, dans ce qui semble être une vieille maison de ferme, le chapiteau est levé sur la cour intérieure et des hommes nous y accueillent en tartan Black Watch, au son de la cornemuse. L'animation est agréable, le repas délicieux et le vin à volonté.

Jeudi 29 mai

Nous allons à l'Abbaye de Jedburgh. Puis, nous traversons le parc national de Northumberland. La loterie sert à financer le parc ainsi que la restauration des édifices historiques. Nous voyons le mur de l'empereur Hadrien érigé par les Romains vers l'an 120, sur une distance de 117 kilomètres pour protéger la frontière nord.

Nous atteignons York, ville des Vikings qui a conservé son aspect médiéval. Les vitraux médiévaux de la cathédrale d'York sont remarquables à cause de la variété des sujets. Certains datent du 12e siècle.



Avant de souper, nous avons eu droit à un hommage de la part du garde à la cornemuse.

Ce soir, nous allons souper dans un pub du Yorkshire à Harrogate.

Vendredi 30 mai

Nous quittons pour Wedgwood où nous visiterons le centre de poteries mises sur le marché par Josiah Wedgwood en 1780. J'ai rapporté une superbe assiette de service aux motifs floraux.

Nous sommes dans la région de Robin des Bois. Nottingham, Birmingham sont des villages que nous avons croisés.

Près de la rivière Avon, le château médiéval de Warwick, datant de 1068, est l'une des plus vieilles demeures du pays que j'ai eu l'occasion de visiter.

Coventry est une ville industrielle. Centre des usines d'armement lors de la dernière guerre mondiale, elle fut la cible de nombreux bombardements allemands. En 1940, ceux-ci détruisirent aussi la cathédrale médiévale à l'intérieur de laquelle s'était réfugiée la population voulant échapper au massacre. Sir Basil Spence (1907-1976) dessina la première cathédrale moderne juste à côté des ruines de l'ancienne.

Samedi 31 mai

Aujourd'hui, c'est la dernière journée du circuit. Il fait beau et chaud, 20 degrés Celsius. Sur la rive ouest de l'Avon, Stratford-upon-Avon est célèbre car c'est la ville où vécut William Shakespeare. Il y est né en 1564. Nous allons tout d'abord visiter la maison d'Anne Hathaway, sa femme. Puis, avec des guides locaux, on a visité la maison natale du célèbre écrivain. Soudain, le système d'alarme se déclenche, on est étourdi par un son bruyant. On se regarde, on se demande ce qui se passe. En fait, il s'agissait de la curiosité de l'un d'entre nous qui, en soulevant la nappe sur une table, a manifestement déclenché un vacarme. «Il ne faut toucher à rien...», nous répéta le guide local.

Nous traversons la campagne du Cotswolds. Puis, nous nous rendons à Blandon pour rendre hommage à Sir Winston Churchill (1874-1965).

L'université Oxford que j'ai visitée est immense et les bâtiments des différentes facultés sont des joyaux d'architecture médiévale. Le Pont des Soupirs, construit en 1914, relie les anciens et les nouveaux bâtiments.

Puis, nous entrons à Londres pour y passer notre dernière soirée. J'y serais restée quelques jours de plus afin de mieux connaître la grande capitale.

Dimanche, 1er juin

Après 40 minutes d'attente sur la piste, retard causé par l'affluence des départs internationaux, nous quittons l'aéroport Gatway. Malgré le temps orageux, la brume et la turbulence, j'admire pour une dernière fois les vertes terres d'Angleterre. Plusieurs images merveilleuses meublent ma mémoire. ■

Vive le sport !

Par Jonathan ELMALEH
Association sportive des Sourds du Québec



L'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) existe depuis 35 ans. Elle est actuellement à la recherche de personnes intéressées à faire du bénévolat pour les jeunes. Depuis quelques années, de moins en moins de jeunes pratiquent une discipline sportive dans leur région et l'ASSQ souhaite les inciter à le faire puisque l'activité sportive permet l'épanouissement des jeunes et le développement de leur esprit d'équipe ainsi que la fraternité.

Clubs sportifs

L'ASSQ peut aussi aider toute personne intéressée à mettre sur pied un club sportif ou tout jeune qui cherche le club sportif le plus près de chez lui.

Alors les jeunes, n'hésitez pas à communiquer avec moi par ATS au (514) 252-3069 ou par télécopieur au (514) 252-3213 pour toute information supplémentaire. Il me fera plaisir de répondre à vos questions sur le sport.

Vous pouvez aussi consulter notre site Internet à www.assq.org
SOYEZ FIERS ET ENCOURAGEZ LES ATHLÈTES SOURDS QUÉBÉCOIS ! ■

Les athlètes du Défi sportif en mettent plein la vue!

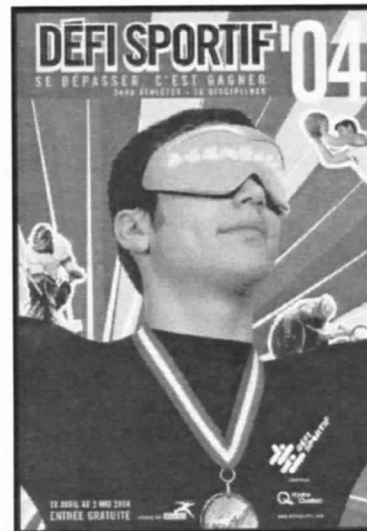
Par Danielle BOULÉ, Danielle Boulé Communications

Des performances éblouissantes, du jeu intense et de la détermination à toute épreuve. Voilà ce qu'ont offert les 2 500 athlètes handicapés qui ont pris part du 28 avril au 2 mai dernier au 21e Défi sportif.

En hockey balle auditif, quatre équipes se sont livrées de chaudes luttes au Complexe sportif Claude-Robillard. L'équipe de Patrick Beauchamp, Champion Défi sportif Banque Nationale 2004, s'est classée ex-æquo en deuxième position avec les Super Deaf, remportant ainsi la médaille d'argent. La première place est allée à l'équipe des Deaf Crazy.

Le Défi sportif a aussi été l'occasion pour des centaines de jeunes athlètes de s'illustrer lors des sports scolaires. Ils ont été quelque 1 200, en provenance de 25 écoles du Québec à donner le meilleur d'eux-mêmes dans des disciplines telles que l'athlétisme, le soccer et la natation.

Présenté par Hydro-Québec, le Défi sportif compte sur l'appui de nombreux partenaires et commanditaires ainsi que sur la générosité des porte-parole officiels : Chantal Petitclerc, Debra Arbec, Jean-Pierre Coallier et Jean-Marie Lapointe. ■



www.assq.org

Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Ghysline Fiset, présidente

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

20e anniversaire de la ligue de hockey cosom du CLSM

Le 8 mai dernier, la ligue de hockey cosom du CLSM célébrait son vingtième anniversaire de fondation au Centre communautaire Lajeunesse. Le président du comité organisateur, Éric Morel, et son équipe ont bien su organiser cet événement réussi. Près de 150 personnes ont participé à la fête.

Activités d'automne

Les activités du CLSM sont, comme d'habitude, au ralenti durant la période estivale, mais reprendront de plus belle à l'automne.

Il est important pour les responsables des activités de réserver rapidement leur plage horaire pour leurs activités d'automne et d'hiver. ■

Inscriptions aux activités 2004 - 2005

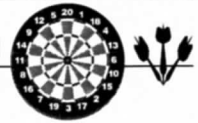
*Dates de repêchage des joueurs(euses)
 des ligues de loisirs et sports du CLSM au local du
 CLSM • 8146 rue Drolet, Montréal (Métro Jarry)*

Jeudi 19 août 2004 à 19 heures
 Ligue petites quilles de l'Âge d'or du CLSM



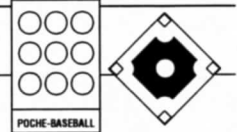
Lundi 23 août 2004 à 19 heures
 Ligue petites quilles de l'Âge d'or du CLSM

Lundi 23 août 2004 à 19 heures
 Ligue grosses quilles en collaboration du CLSM



Mardi 24 août 2004 à 19 heures
 Ligue de dards du CLSM

Mercredi 25 août 2004 à 19 heures
 Ligue sacs de sable (baseball) du CLSM



Vendredi 27 août 2004 à 19 heures
 Ligue sacs de sable du CLSM

Vendredi 10 septembre 2004 à 19 heures
 Ligue de hockey cosom (filles) du CLSM



Vendredi 17 septembre 2004 à 19 heures
 Ligue de hockey cosom (garçons) du CLSM



Azarias Vézina, président du CLSM, en compagnie du secrétaire Guy Fredette, a remis une plaque honorifique à Jean-François Joly pour ses cinq années consécutives à titre de président de la ligue de hockey cosom du CLSM.



Guy Fredette, secrétaire du CLSM, a remis un cadeau-souvenir à Jean-François Joly : le livre d'histoire des Canadiens de Montréal.

Photos : Guy FREDETTE



Le président du CLSM, Azarias Vézina, en compagnie du secrétaire, Guy Fredette, que l'on voit en arrière, a remis une plaque-souvenir au comité organisateur du 20e anniversaire composé d'Éric Guindon, Louis Desbiens, Éric Morel, Benoît Landreville et Claude Demers.



CENTRE DES LOISIRS
DES SOURDS
DE MONTRÉAL INC.

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

LOISIRS - SPORTS - CULTURE

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2004 - 2005 —
 Azarias Vézina, président • André Bélanger, Vice-président • Guy Fredette, secrétaire
 Réjean Brisebois, trésorier • Suzanne Laforest, directrice des loisirs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS —
 Réjeanne Livernois, âge d'or • Suzanne Trudel, quilles (lundi) • Francis Lambert, dards (mardi et vendredi)
 Michel Grenier, sac de sable (baseball) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi) • Jean-François Joly, hockey cosom

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • Bureau et local : ATS ou voix* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795
 * Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm



100 ANS
 1901-2001





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire

Hommage à Roland Bolduc

Le 26 juin dernier, une grande fête était organisée en l'honneur de Roland Bolduc, président sortant. Soixante-dix personnes étaient présentes lors de cette belle fête réussie organisée par Maurcie Baribeau. ■

Photos : Guy FREDETTE



À la table d'honneur du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds), de gauche à droite : Azarias Vézina, chef du protocole, Carmen Thériault, épouse de Roland Bolduc, Micheline Lafontaine, et Fernand Hébert.



Roland Bolduc a remis le prix du Lion perpétuel à Denise Girouard pour son année de travail interne et externe pour le club.



Roland Bolduc demande à Maurice Baribeau combien il y a de tirages.



Roland Bolduc a remis le prix du Lion de l'année à Guy Fredette.



Roland Bolduc a remis une plaque-souvenir à Gilles Gravel en guise de remerciement pour son travail de secrétaire du Club.



Les membres du Club Lions du Montréal Métropolitain venus pour la fête.




Plusieurs membres des autres clubs participent activement aux fêtes du Club Lions des Sourds. On reconnaît ici des Lions de Ville Saint-Laurent.



Benoît Ouellet, organisateur d'un tournoi de quilles à Cowansville, a remis le trophée à l'équipe gagnante de Montréal dont les membres posent fièrement.

Billets pour le 25e anniversaire de notre club du samedi 9 octobre 2004 sont en vente au CLSM

Bienvenue à tous à notre fête!

Tirage Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) 25e anniversaire • Samedi 9 octobre 2004	 CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS) 1979 - 2004 <i>25e anniversaire Ça se fête!</i>	Souper Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) 25e anniversaire • Samedi 9 octobre 2004
Samedi le 9 octobre 2004 à 17 heures au local du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) 8146, rue Drolet, Montréal (coin Jarry) • Métro Jarry Un cocktail de bienvenue vous sera offert à 17 h 00 et vers 19 h 00 un repas incluant 2 bouteilles de vin par table vous sera servi. 50\$ par personne		



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
 Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Roland BOLDUC, président 2004-2005

(514) 453-1266

(514) 453-8766

Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



8146, rue Drolet
 Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
 1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

Nouvelles du Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches

Photos : RSCA

Par Michel LAURENT, directeur

Le RSCA a organisé une partie de sucre à la cabane à Pierre de Frampton (Beauce) le 3 avril dernier. Le président d'honneur était monsieur Jocelyn Lambert, président de l'ASCQ. Un gros merci à monsieur Lambert.

Les organisateurs de cette activité étaient messieurs André Moisan et Michel Thibaudeau et madame Rachel Viollette. Quatre-vingt-dix-neuf personnes ont participé à l'activité et se sont bien amusées.

Le prochain rendez-vous à la cabane à Pierre sera le 2 avril 2005, tout le monde est bienvenu. C'est une très belle cabane à sucre à admirer et à goûter !

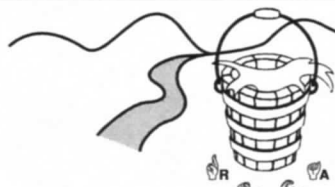
Pour information communiquez avec le bureau du RSCA au (418) 227-8950 (ATS / voix) ou par télécopieur au (418) 227-0942. ■



La cabane était belle et la bouffe était bonne.



Vérifiez vos billets de tirage, il vous reste quelques secondes.



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

12480, 1re Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1

Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942

Courriel : rsca@globetrotter.net

Nouvelles du RSC



Par Paul ARCAND, collaboration spéciale

Le Regroupement des Sourds de la Capitale inc. (RSC) amorce sa 22e année d'activités. Le nombre de membre s'accroît et les activités sont intéressantes et amusantes, tout cela, grâce au travail des officiers qui travaillent fort.

Le local du RSC est ouvert quatre jours par semaine. Gisèle Gauthier animera une session d'informations poliques et internationales de quinze minutes, tous les dimanches avant le bingo.

Conseil d'administration

Lors de l'assemblée générale annuelle, Paul Arcand était le président d'élections. Gisèle Gauthier a été élue à la présidence avec une forte majorité. Elle a déjà été présidente en 1990-1991. Le vice-président est Jean-Claude Blais, fidèle au poste depuis plus de douze ans. C'est un travailleur infatigable. Pascale Castonguay, une entendante, occupe le poste de secrétaire. Isabelle Galarnau, entendante aussi, est secrétaire adjointe. Le poste de trésorier est vacant alors qu'Ida Sheehy occupe le poste d'assistante trésorière. Les directeurs sont Louise Lemieux-Arcand, Marjolaine Boily, Nancy Simard, Jean Lessard et Jean-Paul Pelletier. Bravo à tous !

Horaire des activités au local

Le local du RSC est situé au 1985 du Sanctuaire à Beauport. Si vous souhaitez passer faire un tour, il est préférable de vous annoncer en composant le (418) 667-6275 ou en envoyant une télécopie au (410) 667-7169.

Le local est ouvert :

- tous les mardis après-midi à 13 h pour les personnes âgées sourdes (sous la présidence Liliane Gingras)
- tous les vendredis à partir de 19 h pour la soirée de dards
- tous les samedi soir à partir de 19 h pour quelques activités
- tous les dimanches à midi pour le bingo. Le bar est ouvert en tout temps.

Le 25 septembre, l'Association de curling des Sourds organise un grand buffet avec verre de vin gratuit au local du RCS. L'activité coûte 15 \$ par personne et débute à 13 h. Venez en grand nombre, il y aura des prix de présence. Achetez vos billets auprès de Liliane Gingras, Céline Arcand, Gisèle Bouchard, Paul Arcand par télécopieur au (418) 653-3056 ou contactez le RSC par télécopieur au (418) 667-7169. ■

Activité de financement de l'AGLS

Par Guylaine BOUCHER

Les 10 et 11 juillet derniers, les membres de l'AGLS ont lavé des autos, sur le boulevard Saint-Laurent angle Chabanel, pour amasser des fonds en prévision du 25e anniversaire de fondation de l'organisme qui aura lieu le 9 octobre prochain. Tous ont eu beaucoup de plaisir.

Le 28 août prochain, de 9 h à 16 h, aura lieu un second lavothon à la station d'essence Ultramar située sur le boulevard Saint-Laurent angle Jarry.

Venez en grand nombre appuyer l'AGLS ■



Photos : Guylaine BOUCHER



Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire
Beauport (Québec) G1E 4E2

À votre service depuis 1983



(418) 667-6275



(418) 667-7169



Naissances, mariages et décès

Unis depuis 50 ans

Naissance et baptême

À Saint-Hubert, **Karyna** est née le 25 mars 2004. Deuxième enfant de Nathalie Brisson et de Jean-Guy Richard. Elle a été baptisée le 20 juin 2004.

Félicitations aux heureux parents.

35 ans d'amour

Fernand et Francine Courtois ont célébré leur 35e anniversaire de mariage le 22 mars dernier.

Décès

Au Manoir Cartierville, le 1er mai, est décédée dame **Cécile Brens** à l'âge de 90 ans.

À Sept-Îles, le 22 mai, est décédée dame **Lily Corbey** à l'âge de 53 ans. Elle laisse dans le deuil son mari Marcel Saint-Amant et sa fille Isabelle ainsi que son frère sourd Julien Corbey.

À Montréal, le 1er juin est décédé monsieur **Jean-Luc Richard** à l'âge de 73 ans. Il laisse dans le deuil sa fille Micheline.

Nos sincères condoléances.



Rodolphe Gascon et **Pauline Cyr** célébraient, le 17 juillet dernier à Sudbury en Ontario, leur 50e anniversaire de mariage en présence de leurs cinq enfants et de leur conjoint, leurs quatorze petits-enfants, leurs quatre arrière-petits-enfants, leurs quatre familles et amis.

Toutes nos félicitations.

50^e anniversaire de vie religieuse

Par Guy FREDETTE

Le 6 juin dernier, les Clercs de Saint-Viateur célébraient le 50e anniversaire de vie religieuse de huit de leurs confrères. La célébration s'est déroulée au Centre 7400, ancien Institut des sourds, devant plus de 200 invités. Parents, frères, sœurs, amis et membres de la communauté sourde étaient là afin de rendre hommage à ces huit religieux. ■



Des huit religieux honorés, on reconnaît **Léon Ménard** dans la seconde rangée, **Robert Longtin** dans la troisième et **Paul-Émile Brunet** dans la cinquième.

Le frère **Robert Longtin** pose fièrement aux côtés de son buste créé par monsieur **Mario Desaulniers** qui travaille pour le Cirque du soleil.



Le frère **Bernatchez** et **Lise Joly** ont interprété la messe spéciale célébrée pour cette occasion.



L'été est enfin arrivé, le goût du changement nous envahit et le **Regroupement des personnes sourdes de la Mauricie** n'en est pas à l'abri! Depuis le 18 juin 2004, nous ne sommes plus au 800 place Boland.

Voici nos nouvelles coordonnées :

RPSM
Carrefour Philips
3320, boul. Royal, local 190
Trois-Rivières (Québec) G9A 4M3
Téléphone : (819) 372-1036
Télécopieur : (819) 372-9850

Bon été à tous !



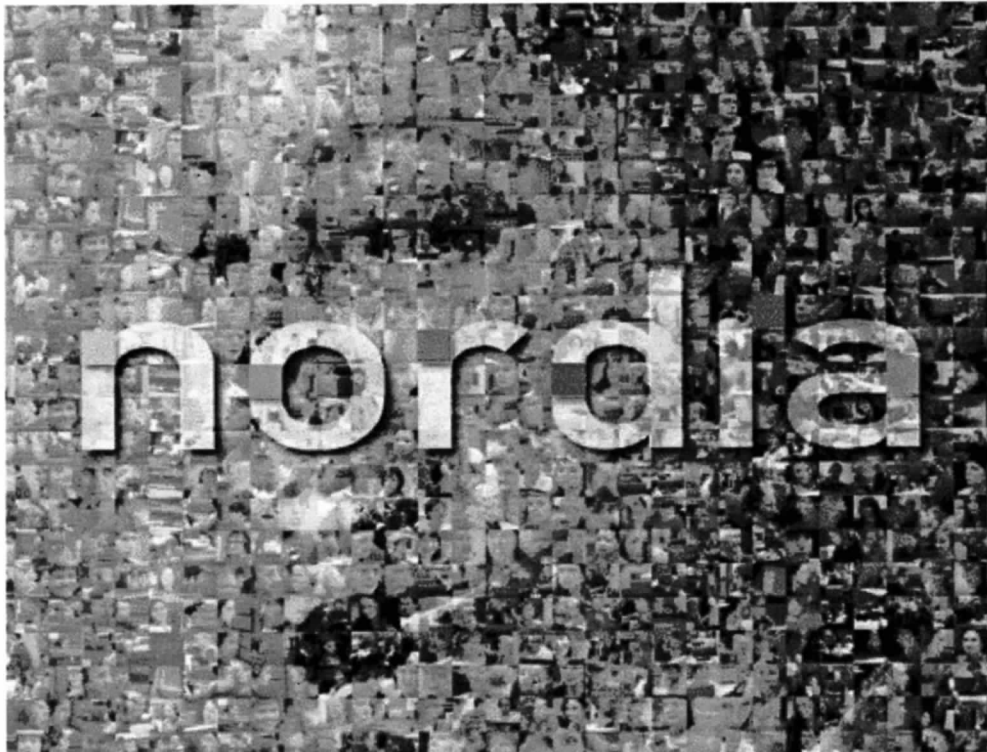
Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A. 2004
Présidente : Claudette Vallée
Vice-Président : Germain Raïche
Trésorière : Carole Desainde
Administrateur : Yves Bolduc

Administrateur : Martin Leblanc
Administratrice : Marie-Josée Dupont
Secrétaire : Isabelle Raïche
Secrétaire adm.: France Leblanc

La réponse
à votre appel



Chez Nordia, en tant que fournisseur de services relais, nous sommes heureux de vous assister dans vos besoins diversifiés et spécialisés de communication. Nordia offre aussi des solutions en gestion multimédia de la relation client.

nordia



3100, boul. de la Côte-Vertu, bureau 510
Saint-Laurent (Québec), Canada H4R 2J8
Tél. : 514.332.5888 • Téléc. : 514.332.9930
www.nordia.ca
